

Ringkasan/Synopsis

Cilampil Katai Nikalcciyum Kālakkurippum Cerita dan masa dalam Cilappatikāram

Cilappatikāram, kesusasteraan epik yang pertama dalam Bahasa Tamil, mengandungi referensi yang cukup mengenai insiden-insiden cerita dan masa insiden-insiden itu telah berlaku. Dengan bukti yang terdapat dalam epik sendiri, artikel ini menerangkan fakta masa beberapa insiden cerita itu.

Cerita epik bermula dengan perkahwinan Kōvalan dan Kaṇṇaki dan tamat dengan perjalanan ajaibnya ke syurga. Artikel ini membincangkan semua insiden epik ini yang telah berlaku selama 20-23 tahun.

Upacara perkahwinan Kōvalan dan Kaṇṇaki, kehidupan mereka bersama-sama, kehidupan Kōvalan dengan Mātavi, perayaan *Indravīla*, lagu-lagu yang telah dinyanyikan di pantai, surat Mātavi kepada Kōvalan, perjalanan Kōvalan dan Kaṇṇaki ke Maturai, ketibaan mereka di luar bandar Maturai, pemandangan Maturai, kematian Kōvalan, tarian *kuravai* oleh wanita-wanita kaum penternak, penglihatan mayat Kōvalan oleh Kaṇṇaki, aduan Kaṇṇaki di istana Raja Pandya, pembakaran Maturai dan perjalanan Kaṇṇaki ke syurga adalah insiden-insiden penting dalam epik ini. Masa insiden-insiden ini dibincangkan dalam artikel ini.

Kōvalan yang tinggal di Pūkār telah dibunuh empat hari selepas dia datang ke Maturai, berumur 40 tahun. Insiden-insiden penting telah berlaku 105 hari selepas perayaan *Indravīlā*. Dari referensi yang terdapat dalam epik dan komentarnya, kita boleh mengagak fakta masa seluruh cerita epik ini.

Kehidupan Civañāna Munivar dan Penulisannya

(R. DHANDAYUDHAM)

Dalam sejarah kesusasteraan Tamil, abad ke 18 merupakan satu abad yang penting. Kesusasteraan yang difikirkan sebagai kesusasteraan berpuisi telah berubah dan wujud pula kesusasteraan prosa pada abad ini. Boleh dikatakan bahawa abad ini menjadi jambatan menghubungkan zaman-zaman kegemilangan sastera puisi satu ketika dan sastera prosa sekarang.

Ramai orang sarjana Tamil hidup pada abad ini dan di antara mereka yang terkenal dalam berbagai bidang seperti kesusasteraan, tatabahasa, falsafah agama dan sebagainya ialah Civañāna Munivar. Dikatakan beliau telah menghasilkan 29 karya dan antaranya yang terkenal ialah perkembangan sūtra *Tolkāppiyam* dalam bidang tatabahasa, *Kāñcippurānam* dalam kesusasteraan dan *Civañāna Pāṭiyam* dalam prosa. Sudah genap dua abad setelah beliau meninggal dunia. Makalah ini meninjau kehidupan dan sumbangan beliau dalam bidang tatabahasa, kesusasteraan dan *Caiva Cittāntā*.

Roh Dalam Śaiva Siddhanta

D. Nadarajah

Falsafah Śaiva Siddhānta menegaskan bahawa tiga prinsip, iaitu *Pati* (Tuhan), *pacu* (roh) dan *pācam* (ikatan) adalah kekal dan tidak pernah dicipta walaupun hanya *Pati* yang bebas, agung, mengetahui segala-galanya dan sentiasa suci. *Pācam* menandakan tiga jenis ikatan yang menghadkan roh. *Ānava* atau ego yang dikatakan ikatan permulaan menyebabkan kedua-dua ikatan lain iaitu *karma* atau perbuatan roh dan *māyā* yang merupakan benda-benda duniawi. Sebenarnya *māyā* adalah satu kemudahan yang dianugerahkan oleh *Pati* supaya roh dapat dibebaskan dan diselamatkan dan dapat dipersatukan dengan *Pati*.

Roh yang masih diikatkan dilahirkan dengan badan-badan lain sehingga dapat kebebasan daripada ketiga-tiga ikatan. Lahiran-lahiran ini menimbulkan perasaan penat dan menyediakannya untuk menerima kurnia Tuhan; kemudian Tuhan memberi ajaran sebagai guru. Barulah roh dapat faham tentang sifat-sifatnya sendiri dan takdir Tuhan yang menjalankan segala di duniawi. Fahaman ini melemahkan *ānavanya* dan menyucikannya supaya dapat kebebasan dalam kelahiran ini juga. *Mukti* atau kebebasan ini bukan hanya satu keadaan negatif tanpa penderitaan tetapi dikatakan satu keadaan gembira. Keadaan ini tidak boleh digambarkan, hanya dinikmati oleh roh sendiri.

Occupational Registers in Selected Rubber and Oil Palm Estates in Selangor: An Examination of Some Lexical Items – Part One.

P. BALASUBRAMANIAM

Artikel ini merupakan bahagian pertama dari penyelidikan tentang laras bahasa Tamil di ladang getah dan kelapa sawit yang terpilih di Negeri Selangor. Bahagian pertama ini mengandungi kata-kata umum yang terdapat di kalangan penutur bahasa Tamil di kedua-dua jenis ladang. Laras bahasa umum ini dibahagikan kepada 3 bahagian seperti di bawah ini:

- i) Kedudukan fizikal estet yang berkenaan.
- ii) Kakitangan pentadbiran di estet serta kata-kata panggilan dan rujukan.
- iii) Melapor diri untuk bekerja, tentang gaji, cuti dan sebagainya.

Laras bahasa ini mengandungi beberapa kata pinjaman dari bahasa Inggeris dan bahasa Malaysia. Kata pinjaman ini telah diberi dalam nota kaki. Laras bahasa khusus bagi perusahaan getah akan dijelaskan dalam bahagian kedua yang berasingan. Manakala laras bahasa khusus bagi perusahaan kelapa sawit pula akan dimasukkan dalam bahagian ketiga.

SOCIOLINGUISTIC STUDY OF TAMIL IN MASS MEDIA

K. Karunakaran

Artikel ini cuba menerangkan penggunaan bahasa Tamil dalam media massa iaitu surat khabar dan radio. Bahasa yang digunakan oleh media massa tersebut ialah laras bahasa berbentuk moden dan juga bahasa yang bergaya terpelajar untuk membawa 'mesej' tertentu kepada para pembaca dan para pendengar radio. Perkataan-perkataan biasa dan teknikal yang baru telah dibentuk untuk digunakan dalam media massa. Artikel ini bertujuan untuk mengenal dan menerangkan prinsip-prinsip yang terlibat dalam pembentukan perkataan-perkataan bagi mendukung konsep dan makna yang baru.

KINSHIP IN AN URBANISING LOWER CLASS INDIAN COMMUNITY IN WEST MALAYSIA

KEKELUARGAAN DAN URBANISASI DALAM SUATU KOMUNITI INDIA KELAS BAWAHAN DI MALAYSIA BARAT

R. RAJOO

Salah satu daripada kajian utama antropologi ialah mengenai apakah perubahan sistem kekeluargaan mengalami dalam masyarakat-masyarakat yang dipengaruhi oleh proses urbanisasi. Menurut satu anggapan, kekeluargaan sekutu yang telah wujud bersesuaian dengan sistem ekonomi (saradiri) di kampung-kampung tidak boleh kekalkan diri di bandar-bandar di mana kehidupan menjadi lebih kompleks. Pandangan ini menegaskan bahawa sepatutnya perkembangan keluarga jenis nuklier adalah penting sekiranya masyarakat-masyarakat tradisional untuk memodenkan diri.

Dalam perkara ini, masyarakat-masyarakat barat yang maju dan yang telah mewujudkan keluarga jenis nuklier telah pada satu masa mempunyai jenis keluarga sekutu. Walau bagaimanapun, pandangan bahawa masyarakat-masyarakat yang sedang membangun patut mewujudkan jenis keluarga nuklier untuk mencapai pemodenan atau tidak masih menjadi satu per-

bahasan hebat. Sementara itu, apakah perubahan-perubahan berlaku dalam susunan kekeluargaan tradisional apabila sesuatu masyarakat tradisional itu dibawa dalam proses urbanisasi adalah soal penyelidikan yang ditegaskan sebagai perkara yang penting.

Kertas ini mengkaji ringkas kedudukan kekeluargaan dalam suatu komuniti India bercorak kelas bawahan yang sedang dipengaruhi oleh proses urbanisasi di Malaysia Barat. Komuniti ini adalah terdiri dari orang-orang India yang telah berhijrah dari ladang-ladang dan bandar-bandar lain untuk mencari pekerjaan-pekerjaan di sekeliling Kuala Lumpur dan yang telah menetapkan di sebuah setinggan. Sebahagian besar daripada mereka bekerja di kilang-kilang dan jabatan-jabatan kerja sebagai buruh tidak berkemahiran dan kurang berkemahiran.

Kajian komuniti ini menunjukkan bahawa penduduk dalam komuniti ini telah menggunakan institusi kekeluargaan sebagai satu prinsip utama untuk mengorganisasikan diri dalam adaptasi mereka di kawasan bandar. Individu-individu telah menggunakan perhubungan kekeluargaan untuk berhijrah ke bandar, mendapat rumah, pekerjaan dan sebagainya. Di komuniti itu, perhubungan kekeluargaan dikekalkan menerusi perlawatan dan pelbagai jenis pertolongan di antara anggota-anggota kekeluargaan.

Kajian ini juga menunjukkan trend terhadap mempunyai rumah nuklier. Tetapi hazrat untuk mengadakan keluarga nuklier adalah dipengaruhi oleh faktor-faktor seperti kedudukan taraf ekonomi, cara-cara pekerjaan dan penerimaan pendapatan berlainan. Perubahan seperti ini mengakibatkan perkembangan pertentangan dengan nilai-nilai tradisional walaupun jenis keluarga berleluasan disanjung tinggi. Keluarga berleluasan hanya dikekalkan dalam kes-kes dimana anggota-anggota terlibat dalam aktiviti-aktiviti ekonomi berkongsi seperti perniagaan.

Namun demikian, anggota-anggota kekeluargaan yang tinggal secara berasingan terus mengekalkan perhubungan antara mereka menerusi bantu membantu. Dari segi ini, institusi kekeluargaan memainkan peranan penting dalam adaptasi penduduk itu dalam penghijrahan mereka. Peranan itu juga jelas dalam perkembangan unsur-unsur baru seperti perhubungan 'ego-centric' dan 'bilateral'.

PENERBITAN-PENERBITAN JABATAN PENGAJIAN INDIA
PUBLICATIONS
OF
THE DEPARTMENT OF INDIAN STUDIES
UNIVERSITY OF MALAYA

1966

- | | |
|--|-----------|
| 1. A LEXICAL STUDY OF TAMIL DIALECTS IN LOWER PERAK
<i>by Rama Subbiah.</i> pp. vi + 219 (with 72 maps)..... | M\$ 12.00 |
| 2. SOCIAL LIFE OF THE TAMILS — THE CLASSICAL PERIOD
<i>by S. Singaravelu.</i> pp. viii + 214..... | M\$ 10.00 |
| 3. INDIAN FESTIVALS IN MALAYA
<i>by S. Arasaratnam.</i> pp. vi + 51 (with plates)..... | M\$ 3.00 |
| 4. MATERIALS FOR A BIBLIOGRAPHY OF DRAVIDIAN LINGUISTICS
<i>by M. Andronov.</i> pp. vi + 52..... | M\$ 2.50 |
| 5. AN ILLUSTRATED ANNOTATED ANNUAL BIBLIOGRAPHY OF
MAHAPALIPURAM
<i>by William Willets.</i> pp. ii + 69 (with plates)..... | M\$ 5.00 |
| 6. I.A.T.R. WHO'S WHO
pp. 98..... | M\$ 3.00 |
| 7. ANTAO DE PROENCA'S TAMIL-PORTUGUESE DICTIONARY
A.D. 1679
pp. 20 + xviii + 494..... | M\$ 60.00 |
| 8. TAMIL STUDIES ABROAD
<i>edited by Xavier S. Thani Nayagam.</i> pp. vi + 269. | |
| Paperback | M\$ 15.00 |
| Cloth..... | M\$ 21.00 |

1967

- | | |
|--|----------|
| 9. THE KURAL (translated into Chinese)
<i>by Ch'eng Hsi.</i> pp. xii + xiv + 138. | |
| Paperback | M\$ 5.00 |
| Cloth..... | M\$ 7.50 |
| 10. TIRUKKURAL (translated into Malay)
<i>by Ismail Hussein.</i> | |
| Paperback | M\$ 5.00 |
| Hard cover..... | M\$ 7.00 |

1968

- | | |
|---|------------|
| 11. MALAAKAA MANNARKAL VARALAARU, a Tamil translation of
SEJARAH MELAYU
<i>by Rama Subbiah.</i> pp. x + 234 | |
| Paperback | M\$ 5.00 |
| Hard cover..... | M\$ 7.00 |
| 13. PROCEEDINGS OF THE FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE
SEMINAR OF TAMIL STUDIES. VOLS. I & II..... | M\$ 210.00 |

1969

- | | |
|---|-----------|
| 14. WOMEN IN MODERN TAMIL LITERATURE
<i>by Loganayagy Nannithamby.</i> pp. x + 84..... | M\$ 12.00 |
|---|-----------|

1970

- | | |
|---|-----------|
| 15. WOMEN IN TAMIL SOCIETY — THE CLASSICAL PERIOD
<i>by Devapoopathy Nadarajah.</i> pp. v + 189..... | M\$ 10.00 |
|---|-----------|

Pesanan kepada:

Ketua,
Jabatan Pengajian India,
Universiti Malaya,
Kuala Lumpur, Malaysia.

Orders to:

Head,
Department of Indian Studies,
University of Malaya
Kuala Lumpur, Malaysia.

Jabatan Pengajian India telah ditubuhkan sebagai sebuah Jabatan di dalam Fakulti Sastera dan Sains Sosial di Universiti Malaya dalam tahun 1956. Kini Jabatan ini menawarkan dua aliran kursus, iaitu, Aliran A yang terdiri dari kursus-kursus yang berkaitan dengan bahasa dan kesusasteraan Tamil dan Aliran B, yang terdiri dari kursus-kursus mengenai aspek-aspek persejaraan dan sosio-budaya masyarakat India dan masyarakat orang-orang keturunan India di Malaysia pada zaman purba, pertengahan dan moden. Kursus-kursus Aliran A diajar dalam Bahasa Tamil manakala kursus-kursus Aliran B diajar dalam Bahasa Malaysia bagi tempoh selama tiga tahun untuk ijazah Sarjana Muda Sastera (B.A.). Kursus-kursus ijazah dasar, yang ditawarkan oleh Jabatan ini, adalah diambil juga sebagai kursus elektif oleh para pelajar yang mengambil mata pelajaran lain. Jabatan ini menyediakan juga rancangan pembelajaran untuk ijazah-ijazah Sarjana Sastera (M.A.) dan Kedoktoran (Ph.D) melalui tesis.

மலாயாப் பல்கலைக் கழகக் கலை - சமூக அறிவியல் புலத்தின் ஒரு துறையாக இந்திய ஆய்வியல் துறை 1956-ஆம் ஆண்டு தோற்றுவிக்கப்பட்டது. இளங்கலைப் பட்டத்திற்கான மூன்றாண்டு காலப் படிப்பில் இத்துறை இப்போது இரு பிரிவுகளிலான பாடங்களை அளித்து வருகின்றது. தமிழ் மொழியின் வாயிலாகப் பயிற்றப்படும் பழங்கால, இடைக்கால, தற்காலத் தமிழ் மொழி இலக்கியம் ஆகிய பாடங்கள் முதற் பிரிவில் உள்ளன. மலேசிய இந்திய சமூகம் உள்ளிட்ட இந்திய சமூகத்தின் பழங்கால, இடைக்கால, தற்கால வரலாற்று, சமூக பண்பாட்டுக்கூறுகள் தொடர்பான பாடங்கள் மலேசிய மொழியான மலாய் மொழி வாயிலாகப் பயிற்றப்படும் இரண்டாம் பிரிவில் உள்ளன. இத்துறை பட்டப் படிப்பிற்கு அளிக்கும் பாடங்களை ஏனைய துறைகளில் பயிலும் மாணவர்களும் விருப்பப் பாடங்களாகப் பயில்கின்றனர். பொருளாய்வின் மூலமாக முதல்கலை, கலாநிதி (டாக்டர்) ஆகிய உயர் பட்டங்களைப் பெறுவதற்கு கல்வித் திட்டங்களையும் இத்துறை அளிக்கின்றது.

The Department of Indian Studies was established as a department of the Faculty of Arts and Social Sciences in the University of Malaya in 1956. Now the department is offering two streams of courses, namely Stream A, consisting of courses relating to Tamil language and literature of the ancient, medieval and modern periods, taught in the medium of Tamil language, and Stream B, consisting of courses on the historical and sosio-cultural aspects of the Indian as well as the Malaysian Indian Society of the ancient, medieval and the modern periods, taught in the medium of Bahasa Malaysia (Malay), over a period of three years for the B.A. degree. The undergraduate courses, offered by the Department, are also taken as elective units by students majoring in other subjects. The department also provides study programmes for the higher degrees of M.A., and Ph.D., by thesis.